

ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ



ПЯТЬДЕСЯТ ВТОРАЯ СЕССИЯ

Официальные отчеты

ПЯТЫЙ КОМИТЕТ
60-е заседание,
состоявшееся в понедельник,
11 мая 1998 года,
в 10 ч. 00 м.,
Нью-Йорк

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 60-М ЗАСЕДАНИИ

Председатель: г-н ЧОУДХУРИ (Бангладеш)

Председатель Консультативного комитета по административным
и бюджетным вопросам: г-н МСЕЛЛЕ

СОДЕРЖАНИЕ

ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ

ПУНКТ 114 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ОБЗОР ЭФФЕКТИВНОСТИ АДМИНИСТРАТИВНОГО И
ФИНАНСОВОГО ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
(продолжение)

ПУНКТ 116 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПРЕДЛАГАЕМЫЙ БЮДЖЕТ ПО ПРОГРАММАМ НА
ДВУХГОДИЧНЫЙ ПЕРИОД 1998-1999 ГОДОВ (продолжение)

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели с момента опубликования на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza) и включаться в экземпляр отчета.

Поправки будут издаваться после окончания сессии в виде отдельного исправления для каждого Комитета.

Distr. GENERAL
A/C.5/52/SR.60
12 June 1998
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Заседание открывается в 10 ч. 20 м.

ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ (A/C.5/52/1/Add.4, A/C.5/52/53, A/C.5/52/L.34)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ привлекает внимание к двум письмам Председателя Генеральной Ассамблеи на имя Председателя Пятого комитета, а именно к документу A/C.5/52/1/Add.4 относительно передачи Комитету нового пункта повестки дня – пункта 161, озаглавленного "Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций в Центральноафриканской Республике", и документу A/C.5/52/53, касающемуся решения 52/477 Генеральной Ассамблеи, который озаглавлен "Реформа Организации Объединенных Наций: меры и предложения", ссылаясь прежде всего на первый пункт этого решения. Он также привлекает внимание к записке Бюро о степени готовности документации (A/C.5/52/L.34).

2. Переданные Комитету в соответствии с решением 52/477 Генеральной Ассамблеи документы, а именно доклад Генерального секретаря об оборотном кредитном фонде (A/52/822), записка Генерального секретаря об использовании счета развития (A/52/848) и записка Генерального секретаря о последствиях осуществления экспериментальных проектов для бюджетной практики и процедур (A/52/852), были отнесены к пункту 116 повестки дня. В соответствии с просьбой Генеральной Ассамблеи Комитет в ходе нынешней части возобновленной сессии рассмотрит только записку Генерального секретаря об использовании счета развития (A/52/848).

3. Бюро совместно с Секретариатом и Консультативным комитетом по административным и бюджетным вопросам (ККАБВ) периодически рассматривало вопрос о степени готовности документации. Ему было сообщено, что в связи с большим количеством докладов, представленных на рассмотрение, Консультативный комитет смог изучить только вопросы, касающиеся операций по поддержанию мира, которые должны быть рассмотрены в ходе нынешней части возобновленной сессии в соответствии с резолюцией 49/233 Генеральной Ассамблеи.

4. Записка Бюро о степени готовности документации (A/C.5/52/L.34) состоит из двух разделов: в раздел А включен перечень вопросов для рассмотрения на второй части возобновленной пятьдесят второй сессии, а раздел В содержит вопросы для рассмотрения на пятьдесят третьей сессии Генеральной Ассамблеи.

5. Г-н АТИЯНТО (Индонезия), выступая от имени Группы 77 и Китая, говорит, что, к сожалению, хроническая проблема задержек с представлением документов до сих пор не решена и что некоторые важные доклады до сих пор не выпущены. Кроме того, большинство докладов выпускалось с нарушением правила шести недель. В этой связи он ссылается на письмо исполняющего обязанности Председателя Группы 77 и Китая от 26 февраля 1998 года (A/C.5/52/40), в котором подчеркивается необходимость выпуска документов в соответствии с этим правилом. Группа 77 и Китай и другие государства-члены неоднократно призывали обеспечить своевременное представление документов в соответствии с решениями Генеральной Ассамблеи; невыполнение соответствующих правил и резолюций Генеральной Ассамблеи негативно сказывается на отлаженности и эффективности функционирования Комитета.

6. Разочаровывает тот факт, что для некоторых из представленных в последнее время докладов характерно отсутствие существенной и всеобъемлющей информации и низкое качество; это только усугубит проблемы Комитета. Обеспокоенность вызывает также то, что были представлены документы, не запрошенные директивными органами, в то время как испрашиваемые Генеральной Ассамблеей документы не были выпущены своевременно. Отвечающие за это сотрудники Секретариата должны объяснить причины задержек в выпуске документов. Кроме того,

документы, к сожалению, не были представлены в соответствии с пунктами 24 и 25 резолюции 52/214 В и решением 52/471 Генеральной Ассамблеи.

7. В связи с временными ограничениями Комитету следует определить приоритеты в своей программе работы. Необходимо выделить достаточно времени для рассмотрения следующих вопросов: вспомогательный счет; бюджет по программам на двухгодичный период 1998–1999 годов, в частности использование счета развития и сокращение и перенаправление непрограммных расходов; персонал, предоставляемый на безвозмездной основе; финансирование операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира.

8. У Группы 77 и Китая вызывает озабоченность тот факт, что перечень документов не включает предложение в отношении экономии, достигаемой в ходе финансирования деятельности Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД), как это предусмотрено Генеральной Ассамблеей в резолюциях 51/167 и 52/220 и в решении 52/426 Генеральной Ассамблеи. Замечания Генерального секретаря должны быть опубликованы в самые сжатые сроки, с тем чтобы их можно было рассмотреть в ходе нынешней части возобновленной сессии или, самое позднее, в ходе третьей части возобновленной сессии, так как Совет по торговле и развитию только что принял свои рекомендации по запрошенному докладу. Секретариату следует объяснить причины чрезмерной задержки в представлении этого доклада.

9. Группа 77 и Китай подчеркивают важность и необходимость соблюдения действующего порядка принятия решений в рамках как официальных заседаний, так и неофициальных консультаций, с тем чтобы обеспечить полную транспарентность рассмотрения всех пунктов повестки дня.

10. Г-н МОХТЕФИ (Алжир) говорит, что его делегация полностью поддерживает заявление, сделанное представителем Индонезии от имени Группы 77 и Китая. Указанные Группой 77 и Китаем приоритеты должны быть учтены, при этом необходимо обеспечить полную транспарентность, с тем чтобы все делегации всесторонне участвовали в процессе принятия решений.

11. В отношении докладов и записок, переданных Комитету в соответствии с решением 52/477 Генеральной Ассамблеи, его делегация считает, что, хотя записка Генерального секретаря об использовании счета развития (А/52/848) может быть рассмотрена в рамках пункта 116 повестки дня, два других документа (А/52/822 и А/52/852) должны по-прежнему относиться к пункту 157 повестки дня или быть рассмотрены в рамках пункта 114 повестки дня.

12. Г-н БОНД (Соединенные Штаты Америки) говорит, что его делегация в настоящий момент готова вернуться к вопросу об ответственности третьих сторон в рамках пункта 142а повестки дня, рассмотрение которого было отложено по ее просьбе. Однако это должно быть сделано в присутствии представителей Управления по правовым вопросам.

13. Г-н СУЛЕЙМАН (Сирийская Арабская Республика) поддерживает мнение, высказанное Индонезией от имени Группы 77 и Китая в отношении задержек в выпуске документации. Он особо сожалеет о том, что доклады ККАБВ о Силах Организации Объединенных Наций по наблюдению за разъединением (А/52/860/Add.5) и Временных силах Организации Объединенных Наций в Ливане (А/52/860/Add.6) были выпущены с задержкой, хотя ККАБВ завершил их рассмотрение значительно раньше. Секретариату следовало обеспечить их более оперативный выпуск. Без этих двух документов его делегация не может принять решение по пункту 122 (Финансирование Сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Ближнем Востоке).

14. Г-н ОДАГА ДЖАЛОМАЙО (Уганда) говорит о том, что, как надеется его делегация, вопросы будут рассматриваться в зависимости от их значения, а не по признаку принадлежности к тому или иному пункту повестки дня и что информация будет представляться своевременно. Она полностью поддерживает заявление от имени Группы 77 и Китая.

15. Его делегация потрясена низким качеством некоторых докладов. Она неоднократно высказывала обеспокоенность опасностью того, что экономия может достигаться за счет ухудшения качества работы. Количественные и качественные показатели деятельности необходимо поддерживать на существующем уровне или повышать; в противном случае будущее Организации окажется под угрозой.

16. Так как предстоит рассмотреть большое число вопросов, Комитету следует проявить прагматизм и привести свою программу работы в соответствие с имеющимися ресурсами времени. В нее были включены некоторые неприоритетные пункты, в то время как другие пункты, в том числе касающиеся преступлений против человечности, включены не были. Его делегация и другие делегации африканских стран придают весьма большое значение вопросу деятельности Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года, которому необходимо уделить самое приоритетное внимание. Его делегация считает, что реформа является текущим процессом, который должен пользоваться приоритетом над всеми другими вопросами. Комитету также следует сконцентрироваться на вопросах, касающихся операций по поддержанию мира.

17. Г-н СИАЛ (Пакистан) говорит о том, что его делегация полностью поддерживает заявление, сделанное от имени Группы 77 и Китая. Вызывает сожаление тот факт, что Комитет опять столкнулся с хронической проблемой задержек в представлении документов и до сих пор ожидает поступления замечаний Консультативного комитета по нескольким докладам. Важно, чтобы все документы выпускались в соответствии с правилом шести недель и положениями резолюции 52/214 В и решением 52/471 Генеральной Ассамблеи. Координатор в Департаменте по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному обслуживанию должен обеспечить всестороннее выполнение пунктов 24 и 25 резолюции 52/214 В Генеральной Ассамблеи. Секретариату следует объяснить причины задержек в представлении докладов.

18. Комитету необходимо выделить достаточно времени для рассмотрения вопросов, упомянутых представителем Индонезии, который выступал от имени Группы 77 и Китая. Его делегация разделяет обеспокоенность низким качеством некоторых представленных Комитету докладов.

19. Г-жа БУЭРГО РОДРИГЕС (Куба) говорит, что ее делегация полностью поддерживает заявление, сделанное от имени Группы 77 и Китая. Она глубоко сожалеет о задержках в представлении докладов и о низком качестве некоторых докладов, что отрицательно сказывается на работе Комитета. Обеспокоенность у нее вызывает также факт представления некоторых докладов, которые не были запрошены Генеральной Ассамблеей, в то время как запрошенные доклады представлялись с задержкой. Ее делегация полностью поддерживает приоритеты, указанные представителем Индонезии от имени Группы 77 и Китая. Необходимо, чтобы Комитет срочно – до окончания пятьдесят второй сессии – рассмотрел вопрос об экономии, полученной в ходе финансирования ЮНКТАД, с тем чтобы Генеральная Ассамблея могла распорядиться этими сэкономленными средствами.

20. Г-жа ЭМЕРСОН (Португалия) интересуется, будет ли представлен доклад Управления служб внутреннего надзора о финансировании Миссии наблюдателей Организации Объединенных Наций в Анголе.

21. Г-н ВАТАНАБЭ (Япония) говорит, что заседания Комитета должны начинаться вовремя. Если каждое заседание, как, например, нынешнее, будет начинаться с задержкой в 20 минут, в течение следующих трех недель Комитет потеряет целые часы ценного времени. Он разделяет точку зрения, высказанную представителем Индонезии от имени Группы 77 и Китая относительно приоритетов Комитета для нынешней части возобновленной сессии.

22. Г-н САХА (Индия) говорит, что он разделяет мнение, выраженное от имени Группы 77 и Китая, а также обеспокоенность в отношении задержек в представлении или поверхностного характера некоторых докладов. Он просит Секретариат подробнее сообщить о тех трудностях, с которыми он столкнулся в ходе подготовки этой документации. Если эти трудности обусловлены принципиальными проблемами, то государства-члены должны быть об этом уведомлены, с тем чтобы они могли принять практические меры для исправления такого положения.

23. Г-н АРМИТИДЖ (Австралия) говорит, что отсутствие некоторых важных докладов свидетельствует о наличии давних проблем в отношении планирования документации. Так как этот вопрос имеет прямое значение для эффективности работы Комитета, в отличие от других вопросов, которые будут рассмотрены в ходе обзора методов работы Пятого комитета, в рамках обсуждений ему следует уделить приоритетное внимание. Он интересуется, когда будет готов и принят к рассмотрению доклад о составлении бюджета на основе достигнутых результатов. Он соглашается с тем, что такие вопросы, как поддержание мира, предоставляемый на безвозмездной основе персонал и доклады по реформе Организации Объединенных Наций, которые были переданы Комитету Генеральной Ассамблеей, следует рассматривать в приоритетном порядке. Однако он не согласен с тем, что Генеральная Ассамблея обязана определять, соответствуют ли переданные главным комитетам пункты повестки дня их программам работы; скорее, комитеты должны внести необходимые изменения для того, чтобы рассмотреть такие пункты повестки дня.

24. Г-н МСЕЛЛЕ (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) говорит, что Консультативный комитет делает все возможное для обеспечения того, чтобы его доклады об операциях по поддержанию мира, о вспомогательном счете и безвозмездно предоставляемом персонале были изданы в ближайшее время. Он разделяет мнения, высказанные по поводу качества некоторых докладов, представленных Секретариатом, и отмечает, что Консультативному комитету следует обратиться к Секретариату с просьбой дать пояснения в отношении вопросов, которые не получили в этих докладах адекватного освещения. Эти проблемы, вероятно, сохранятся, если только высшее руководство Секретариата не обратит пристального внимания на причины их возникновения. Консультативный комитет высказал подробные замечания по этому вопросу в своем общем докладе об операциях по поддержанию мира.

25. Он рекомендует Пятому комитету обратиться к Генеральной Ассамблее с просьбой отложить рассмотрение доклада о руководящих указаниях в отношении стандартов внутреннего контроля (A/52/867) до своей пятидесятой третьей сессии, с тем чтобы его можно было рассмотреть совместно с докладами Комиссии ревизоров. Это позволит также Консультативному комитету тщательно изучить этот доклад и особенно предложение о внесении поправок в статью X Финансовых положений. Данное предложение нуждается в глубоком изучении; Консультативному комитету необходимо предоставить время для рассмотрения всех его последствий и обсуждения основных вопросов, касающихся Секретариата и Комиссии ревизоров.

26. Г-н ХАЛЬБВАКС (Контролер) говорит, что доклад об экономии, полученный в результате повышения финансовой эффективности деятельности ЮНКТАД, еще не представлен, поскольку Рабочая группа Совета по торговле и развитию по состоянию на 8 мая рассмотрение этого доклада не закончила. После получения доклада он будет рассмотрен в кратчайшие сроки. Доклад о составлении бюджета на основе полученных результатов будет представлен к 22 мая. Доклад Управления служб внутреннего надзора (УСВН) о Контрольной миссии Организации Объединенных Наций в Анголе будет представлен 14 мая, как указано в документе A/C.5/52/L.34, по пункту 123 повестки дня. Что касается вопроса о документации в целом, то для текущей сессии еще не представлено лишь порядка 10 документов, в то время как 114 – уже изданы. Проблема связана с нехваткой соответствующих возможностей.

27. Г-жа ФАХМИ (Египет) разделяет высказанное от имени Группы 77 и Китая мнение, в отношении доклада Генерального секретаря о Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД), который был испрошен в резолюции 52/220 Генеральной Ассамблеи. Когда доклад будет в конечном счете издан, Секретариату в Нью-Йорке и Генеральному секретарю следует высказать рекомендации на основании мнений Совета по торговле и развитию, а ККАБВ – представить свои комментарии к этому докладу.

28. Она высказывается против предложения Секретариата, согласно которому рассмотрение доклада Генеральной Ассамблеей следует отложить до пятидесят третьей сессии, особенно с учетом того, что в соответствующих резолюциях Генеральной Ассамблеи предусматривается использование средств, сэкономленных ЮНКТАД, в течение двухгодичного периода 1998–1999 годов.

29. Решение, предложенное представителем Индонезии, является единственным вариантом, приемлемым для ее делегации, и это решение заключается в рассмотрении доклада в рамках либо нынешней, либо третьей части возобновленной пятьдесят второй сессии.

30. Г-н СУЛЕЙМАН (Сирийская Арабская Республика) отмечает, что Контролер не ответил на поднятый им вопрос в связи с пунктом 122, посвященным силам Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Ближнем Востоке. Простое упоминание о сроках в каком-либо документе не означает, что Секретариат реально ускорил его издание. Он весьма обеспокоен тем, что документы по пункту 122 издаются с опозданием; они должны были быть выпущены по меньшей мере месяц тому назад. Он просит Контролера разъяснить причины продолжающих иметь место задержек с изданием документов, несмотря на начало второй части возобновленной сессии.

31. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ в связи с тремя новыми докладами, переданными на рассмотрение Пятого комитета в соответствии с решением 52/477 Генеральной Ассамблеи, высказывает мысль о том, что Комитету следует рассмотреть записку об использовании счета развития (A/52/848) по пункту 116 повестки дня ("Бюджет по программам на двухгодичный период 1998–1999 годов") и документы, посвященные оборотному кредитному фонду (A/52/822) и осуществлению экспериментальных проектов (A/52/852), по пункту 114 повестки дня ("Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций").

32. Предложение принимается.

33. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, отвечая представителю Сирийской Арабской Республики, говорит, что доклады Консультативного комитета о финансировании сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Ближнем Востоке будут изданы 13 мая. Он заявляет о своей согласии с представителем Египта, считающим, что предложения Генерального секретаря в отношении экономии, достигнутой ЮНКТАД, должны быть рассмотрены на текущей сессии, и высказывает мысль о том, что Комитету следует постановить обратиться к Секретариату с просьбой представить

эти предложения как можно скорее, с тем чтобы Комитет мог рассмотреть их в ходе третьей части возобновленной пятьдесят второй сессии.

34. Предложение принимается.

35. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ вновь заявляет от имени Комитета, что Секретариату при подготовке докладов следует придерживаться положений резолюции 52/214 В и решения 52/471 Генеральной Ассамблеи. Что касается упоминаний о докладах низкого качества, то он просит делегации конкретно указать, какие доклады они имеют в виду, с тем чтобы соответствующие подразделения Секретариата могли принять меры по исправлению ситуации. В отношении всего вопроса о документации, издаваемой с опозданием, он отмечает, что Комитет должен проявлять реалистичное отношение, когда он испрашивает доклады и устанавливает сроки для их представления. Выполнить положения правила о шести неделях не всегда представляется возможным, учитывая короткие промежутки времени между соответствующими частями возобновленной сессии. Эти вопросы будут рассмотрены в ходе обзора Комитетом своих методов работы.

36. Г-н ФАРИД (Саудовская Аравия) говорит, что он согласен с мнением о нецелесообразности рассмотрения Комитетом руководящих указаний в отношении стандартов внутреннего контроля до тех пор, пока Консультативный комитет не изучит тщательным образом доклад по этому вопросу (А/52/867). Его делегация еще не получила нового руководства по закупкам, которое было опубликовано 30 апреля 1998 года. Кроме того, его делегация дважды обращалась с просьбой представить конкретную информацию, которую Секретариат дважды не представил: во-первых, число и фамилии сотрудников, должности которых были переведены с финансирования за счет средств регулярного бюджета на финансирование за счет средств вспомогательного счета и обратно, и класс должностей, занимаемых ими после перевода обратно на финансирование за счет средств регулярного бюджета; во-вторых, общее количество подлежащих сокращению должностей, занимаемых сотрудниками – представителями развивающихся стран.

37. Г-н СУЛЕЙМАН (Сирийская Арабская Республика) выражает от имени его делегации сочувствие по поводу объема работы, выполняемой Секретариатом, и отмечает, что его вопрос касается причин задержки с изданием докладов ККАБВ о Силах Организации Объединенных Наций по наблюдению за разъединением и Временных сил Организации Объединенных Наций в Ливане, несмотря на то, что эти доклады были подготовлены почти месяц тому назад и что Консультативный комитет закончил их рассмотрение. Речь идет лишь о переводе указанных документов. Ввиду заявления Секретариата о задержке с изданием документов до 13 мая, он хотел бы, чтобы представитель Секретариата изложил причины этой дополнительной задержки.

38. Г-н МИРМОХАММАД (Исламская Республика Иран) отмечает, что многие из 114 уже изданных документов были подготовлены не для нынешней части возобновленной сессии, а для основной части пятьдесят второй сессии. Более того, ряд документов, которые еще не опубликованы, были испрошены в прошлом году или даже раньше.

39. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ обращает внимание на предложенную программу работы Комитета для нынешней части возобновленной сессии, которая была распространена в качестве неофициального документа. В связи с пунктом 137 повестки дня, посвященным финансированию Международного уголовного трибунала по Руанде, Бюро считает, что, поскольку нынешняя часть сессии будет посвящена главным образом вопросам, касающимся операций по поддержанию мира, уделить этому важному пункту достаточное время не представляется возможным, и Комитет мог бы в этой связи пожелать отложить его рассмотрение до пятьдесят третьей сессии Генеральной Ассамблеи.

40. Г-н ХАНСОН (Канада), выступая в качестве координатора неофициальных консультаций по пункту 137 повестки дня, говорит, что ряд делегаций высказал озабоченность по поводу неофициальных консультаций, в ходе которых лица, выступавшие в Комитете, фактически использовали неофициальное совещание в качестве форума для отстаивания и оспаривания выводов УСВН. Другая проблема заключается в том, что некоторые документы, представленные в ходе неофициального совещания, содержат информацию, которая могла бы поставить в неудобное положение соответствующих лиц. По его мнению, если в ходе неофициальных консультаций возникает необходимость в проведении обсуждения, участвовать в нем должны лишь государства-члены.

41. Возможно, было бы полезным, чтобы в неофициальных совещаниях принял участие представитель Генерального секретаря, который мог бы высказаться по поводу предложений УСВН. Он отмечает, что ранее представленный проект программы работы предусматривает выделение одного часа на проведение неофициальных консультаций по соответствующему пункту. Одного часа недостаточно, хотя он согласен с тем, что первоочередное внимание следует уделять рассмотрению бюджетов операций по поддержанию мира и других вопросов, связанных с конкретными сроками. В этой связи, возможно, было бы целесообразным отложить проведение неофициальных консультаций по данному пункту на более поздний срок.

42. Г-н МОХТЕФИ (Алжир) говорит, что обмен мнениями между представителями УСВН и Международным трибуналом был очень полезным и уместным, поскольку члены Комитета имели возможность выслушать обе стороны до принятия решения по данному вопросу. Хотя его делегация высоко оценивает деятельность УСВН, она не считает, что Управление может брать на себя функции органа, занимающегося преследованием людей в уголовном порядке; УСВН является надзорным органом, и оно должно выполнять свой мандат в определенных пределах. Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят третьей сессии следует в этой связи принять меры для четкого определения этих пределов.

43. Г-н ОДАГА-ДЖАЛОМАЙО (Уганда) говорит, что представители слышали в ходе неофициальных консультаций противоречивые мнения, и им трудно определить, кто прав. Вопросы, связанные с преступлениями против человечности, заслуживают первоочередного внимания, и он разделяет озабоченность представителя Канады, который считает, что одного часа, выделяемого на рассмотрение пункта, касающегося Международного уголовного трибунала по Руанде, недостаточно. Вместе с тем, в принципе, нынешняя часть возобновленной сессии посвящена операциям по поддержанию мира и смежным вопросам. Следовательно, эти вопросы должны находиться в центре внимания, и его делегация не хотела бы, чтобы в ходе нынешней части сессии рассматривались какие-то другие вопросы.

44. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что с учетом высказанных мнений он обратится к координатору с просьбой провести неофициальные консультации по пункту 137 повестки дня 15 мая.

45. Предложение принимается.

46. Г-жа БУЭРГО РОДРИГЕС (Куба) вновь поднимает ранее заданный ее делегацией вопрос об испрошенном Ассамблеей докладе о средствах, сэкономленных за двухгодичный период 1996-1997 годов. Она надеется, что Контролер представит информацию по данному вопросу до завершения заседания. Поскольку Контролер заявил, что проблемы документации обусловлены ограниченными возможностями Секретариата, Генеральной Ассамблее следует увеличить объем ресурсов, выделяемых на это направление деятельности, в целях обеспечения своевременного издания документов. Необходимо также принять меры для решения проблемы качества документов, поскольку многие доклады испрашиваются в связи с тем, что предыдущие доклады нуждаются в пояснениях.

47. Г-н ХАЛЬБВАКС (Контролер) говорит, что, за исключением доклада, посвященного Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, информация о котором должна быть представлена в ближайшее время, о каких-либо других просьбах в отношении представления докладов об экономии, достигнутой в ходе двухгодичного периода 1996-1997 годов, ему не известно.

48. Г-жа ПОУЛЗ (Новая Зеландия) отмечает, что на рассмотрение пункта 153, посвященного предлагаемому кодексу поведения, отведено лишь несколько часов. С учетом просьбы Генеральной Ассамблеи о более оперативном рассмотрении этого пункта она задает вопрос о том, нельзя ли перенести рассмотрение этого пункта на первую неделю нынешней части возобновленной сессии, поскольку в этот период рабочая нагрузка Комитета является относительно небольшой.

49. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает, что Комиссия по международной гражданской службе должна завершить рассмотрение предлагаемого кодекса к 15 мая. Бюро будет держать этот вопрос в поле зрения в целях определения возможности переноса его рассмотрения на более ранний срок. Если нет возражений, он будет считать, что Комитет утверждает предлагаемую программу работы с внесенными в нее устными изменениями при том понимании, что при необходимости в нее будут вноситься коррективы.

50. Предложение принимается.

ПУНКТ 114 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ОБЗОР ЭФФЕКТИВНОСТИ АДМИНИСТРАТИВНОГО И ФИНАНСОВОГО ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
(продолжение) (A/52/867)

51. Г-н КОННОР (заместитель Генерального секретаря по вопросам управления), представляя доклад Генерального секретаря о Руководящих принципах в отношении стандартов внутреннего контроля (A/52/867), говорит, что Организация Объединенных Наций имеет хорошо развитую систему внутреннего контроля, основой которой являются бюллетени Генерального секретаря, административные инструкции и директивные указания для администрации и сотрудников, а также многочисленные процедурные руководства. Рационализация и укрепление структур внутреннего контроля Организации является важной частью реформы Генерального секретаря. Усилия Организации по совершенствованию управленческого контроля и повышению эффективности отчетности должны предприниматься с учетом наилучших признанных практических методов осуществления внутреннего контроля.

52. Руководящие принципы в отношении стандартов внутреннего контроля представляют собой международно признанный перечень таких наилучших практических методов, в котором в общих чертах отражены концепции, цели и структуры внутреннего контроля. В Руководящих принципах содержатся определения механизмов внутреннего контроля и указываются факторы, обуславливающие их ограниченность, проводится обзор основополагающих стандартов и выносятся рекомендации в отношении наблюдения за осуществлением мер внутреннего контроля. Принятие Руководящих принципов Организацией Объединенных Наций будет означать, что Организация формально придерживается международно признанных стандартов в области внутреннего контроля, и позволит в ходе текущей реформы соотносить эффективность механизмов внутреннего контроля с этими стандартами. Как Комиссия ревизоров, так и Управление служб внутреннего надзора разделяют эту точку зрения.

53. Поэтому Генеральный секретарь решил принять Руководящие принципы в качестве основного общего стандарта, которому должны соответствовать процедуры внутреннего контроля Секретариата, и принять необходимые меры для приведения имеющихся механизмов внутреннего контроля в соответствие с этим стандартом. Он полагает, что было бы уместно формально закрепить

принятие Руководящих принципов в Финансовых положениях Организации Объединенных Наций, и предлагает Генеральной Ассамблее принять поправку к статье X Финансовых положений, которая содержится в пункте 11 доклада.

54. Следует отметить, что Руководящие принципы предусматривают минимальные приемлемые стандарты внутреннего контроля. Фонды и программы Организации Объединенных Наций, чьи программные и оперативные мероприятия составляют значительную часть их мандатов, вольны брать на вооружение более масштабные и специальные системы внутреннего контроля, подходящие для данных областей деятельности. Заложенные в Руководящих принципах стандарты будут оставаться основой для любой такой системы.

55. Г-н КАМАЛЬ (Пакистан) говорит, что доклад Генерального секретаря содержит ряд полезных элементов, необходимых для рационализации и укрепления системы внутреннего контроля Организации, особенно с учетом нынешнего финансового кризиса. В то же время содержание приложения к докладу следует внимательно изучить, с тем чтобы обеспечить соответствие его положений положениям и правилам Организации Объединенных Наций.

56. Хотя Руководящие принципы могут быть пригодны для правительств, Организация Объединенных Наций имеет тщательно продуманную и разработанную структуру механизмов внутреннего контроля, важная роль в которой принадлежит существующим органам надзора. В рамках нынешней системы механизмы внутреннего и внешнего контроля дополняют, а не дублируют друг друга. Поэтому содержание пункта 85 приложения к докладу требует дополнительных разъяснений.

57. Положения пункта 81, касающегося проведения проверки частными коммерческими ревизорами, не могут и не должны применяться в отношении Организации Объединенных Наций. Он хотел бы напомнить в этой связи о замечаниях ККАБВ о том, что ревизорские функции в Организации должны выполняться компетентными органами, имеющими на это санкцию Генеральной Ассамблеи (A/52/7, пункты 98-106).

58. Его делегация отметила, что в пункте 84 приложения к докладу говорится о несамостоятельности, слабости или отсутствии групп внутреннего контроля; в связи с этим в докладе предусматривается прикомандирование или направление на временную работу сотрудников для укрепления механизмов внутренней ревизии Организации. Он указывает, что подобная практика может подорвать функциональную независимость имеющегося механизма внутреннего надзора.

59. Прежде чем Пятый комитет примет решение по предложению о внесении поправки в Финансовые положения Организации Объединенных Наций, это предложение должно быть изучено Консультативным комитетом. Поскольку это предложение предусматривает внесение изменений в ревизорскую деятельность в Организации, Комиссию ревизоров следует также просить представить замечания в отношении этого предложения.

60. Г-н МОХТЕФИ (Алжир) отмечает, что доклад Генерального секретаря, который не испрашивался Генеральной Ассамблеей, рассматривается на первом заседании в рамках второй части возобновленной сессии. Хотя необходимость повышения эффективности деятельности Организации является общепризнанной, его делегация вряд ли могла бы пойти на принятие Руководящих принципов без углубленного изучения их положений, ряд которых требует дальнейших разъяснений, в том числе положений, содержащихся в пунктах 70, 81 и 85 приложения к докладу. Любое предложение о внесении поправок в Финансовые положения до его утверждения Пятым комитетом должно быть сначала рассмотрено Консультативным комитетом. На

данном этапе его делегация может согласиться лишь с решением, предусматривающим проведение неофициальных консультаций по докладу.

61. Г-жа БУЭРГО РОДРИГЕС (Куба) признает важность совершенствования процедур надзора, особенно с учетом нынешних финансовых трудностей Организации. Тем не менее содержащиеся в докладе Генерального секретаря предложения, особенно те из них, которые касаются участия частных коммерческих ревизоров, являются нецелесообразными. Поэтому ее делегация полагает, что доклад следует представить Консультативному комитету для рассмотрения, особенно с учетом предлагаемых изменений в Финансовых положениях Организации Объединенных Наций.

62. Г-н ТОРН (Соединенное Королевство), выступая от имени Европейского союза, говорит, что, насколько он понимает, как Комиссия ревизоров, так и УСВН согласились с рекомендациями Генерального секретаря, которые содержатся в его докладе. Тем не менее, если некоторые делегации по-прежнему проявляют озабоченность, этот вопрос, конечно же, следует обсудить глубже.

63. Г-н ЙЕЛЬСТАД (Норвегия) говорит, что его делегация поддерживает в принципе решение Генерального секретаря о принятии Руководящих принципов в качестве общего стандарта в области внутреннего контроля. Руководящие принципы применимы в отношении четырех уровней деятельности – не только традиционных областей администрации и финансов, но и управления, охватывающего политику и планирование, а также программных мероприятий, связанных с задачами той или иной организации. Механизмы внутреннего контроля следует также рассматривать в качестве одного из инструментов управления – подход, который его делегация считает весьма важным. Руководящие принципы содержат минимальные приемлемые стандарты внутреннего контроля, и фонды и программы Организации Объединенных Наций следует поощрять к дальнейшей разработке их собственных систем внутреннего контроля на их основе. Его делегация не имела бы ничего против внесения изменений в Финансовые положения.

64. Г-н РИПАШ (Соединенные Штаты Америки) указывает, что практически каждое государство – член Организации Объединенных Наций является также и членом Международной организации высших ревизионных учреждений (МОВРУ) и как таковое одобрило Руководящие принципы в целях использования их своим правительством. Его делегация согласна с тем, что ККАБВ должен провести обзор доклада, однако надеется, что с его замечаниями можно будет ознакомиться до конца данной части возобновленной сессии. Он также задает вопрос о том, поддержала ли Комиссия ревизоров содержащиеся в докладе рекомендации.

65. Г-н САХА (Индия), упоминая о предлагаемой поправке к статье X Финансовых положений, говорит, что, как он понимает, системы и процедуры внутреннего контроля останутся неизменными, а предложение о любых изменениях, обусловленных принятием руководящих принципов, будет представлено Комитету для утверждения.

66. Г-н МСЕЛЛЕ (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) говорит, что для обсуждения подобных докладов существуют установленные процедуры. Он говорил ранее, что ККАБВ рассмотрит данный вопрос в связи с рассмотрением более широких вопросов, содержащихся в докладе Комиссии ревизоров, на пятьдесят третьей сессии Генеральной Ассамблеи. На этой сессии Консультативный комитет проведет обмен мнениями с Комиссией ревизоров и Секретариатом. Кроме того, ККАБВ просят изучить предлагаемую поправку к статье X Финансовых положений. По его мнению, следует придерживаться обычных процедур, с тем чтобы Комитет и ККАБВ могли выполнить свою функцию консультирования Генеральной Ассамблеи.

67. Г-н КОННОР (заместитель Генерального секретаря по вопросам управления) говорит, что Комиссия ревизоров и УСВН настоятельно рекомендовали принять стандарты, о которых говорится в докладе. Тем не менее он не возражает против проведения ККАБВ соответствующего обзора.

68. Г-н ОДАГА-ДЖАЛОМАЙО (Уганда) говорит, что его делегация не готова к принятию решения по данному вопросу, поскольку некоторые проблемы требуют разъяснений, особенно поправка к Финансовым положениям. Он спрашивает, почему ККАБВ решил не рассматривать доклад и почему замечания Комиссии ревизоров и УСВН не были включены в доклад. Хотя справедливо, что многие государства-члены являются членами МОВРУ, некоторые вопросы, тем не менее, требуют дальнейшего обсуждения. Он согласен с тем, что рассмотрение данного вопроса следует отложить, с тем чтобы можно было придерживаться установленных процедур.

69. Г-н МОХТЕФИ (Алжир) говорит, что было бы полезно изучить мнения УСВН и Комиссии ревизоров, равно как и мнение ККАБВ. Поэтому рассмотрение данного пункта следует отложить.

70. Г-н ЭКОПОНГ А. НДОНГ (Камерун) говорит, что изменение в Финансовых положениях, как ему кажется, представляется как свершившийся факт. Тем не менее его делегация не готова к тому, чтобы принимать решение, не ознакомившись вначале с мнением ККАБВ и не получив адекватного времени для рассмотрения предлагаемых изменений. Поэтому он поддерживает предложение о переносе рассмотрения данного пункта.

71. Г-н ИВАНОВ (Болгария) говорит, что его делегация поддерживает заявление, сделанное Соединенным Королевством от имени Европейского союза, и приветствует рекомендации, содержащиеся в докладе. Он также с удовлетворением отмечает то большое внимание, которое уделяется международно признанным стандартам в области внутреннего контроля, основанным на здравом смысле. Он также настоятельно призывает ККАБВ как можно оперативнее рассмотреть доклад.

72. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что дальнейшее рассмотрение данного пункта будет отложено.

73. Г-н МСЕЛЛЕ (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) говорит, что Консультативный комитет сообщил Секретариату не о своем нежелании рассматривать доклад, а о том, что было бы более целесообразно сделать это в связи с рассмотрением доклада Комиссии ревизоров на пятьдесят третьей сессии. В состав Комиссии входят лица, которые могут быть не в полной мере знакомы с процедурами Организации Объединенных Наций, и национальная практика должна иногда адаптироваться к потребностям Организации. Рассмотрение доклада Консультативным комитетом станет гарантией того, что принятие новых Руководящих принципов не будет иметь неблагоприятных последствий для Организации.

ПУНКТ 116 ПОВЕСТКИ ДНЯ: БЮДЖЕТ ПО ПРОГРАММАМ НА ДВУХГОДИЧНЫЙ ПЕРИОД 1998-1999 ГОДОВ (продолжение) (A/52/758, A/52/848, A/52/894, A/52/7/Add.10)

74. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, как известно членам, Генеральная Ассамблея по рекомендации Комитета постановила отложить рассмотрение доклада Генерального секретаря о сокращении и перенаправлении непрограммных расходов (A/52/758), а также смежного доклада Консультативного комитета (A/52/7/Add.10) до представления Комитету в ходе второй части ее возобновленной сессии подробного доклада Генерального секретаря об устойчивости Счета развития и критериях использования ресурсов.

75. Г-н КОННОР (заместитель Генерального секретаря по вопросам управления) представляет записку Генерального секретаря об использовании Счета развития (A/52/848), который является

элементом продолжающейся дискуссии по вопросу о дивиденде на цели развития. Устойчивость Счета развития имеет чрезвычайно важное значение для успешного его функционирования. Как указано в пункте 4 записки, усилия по повышению производительности принесут экономию средств, и как только будет определена и реализована возможность достижения экономии средств за счет повышения эффективности работы, будет испрашиваться санкция Генеральной Ассамблеи на перевод соответствующих ресурсов на этот Счет по разделу 34, Счет развития, бюджета по программам. Как только сумма переведенных на этот Счет средств достигнет 200 млн. долл. США, Счет станет постоянной частью бюджета. Помощник Генерального секретаря по экономическим и социальным вопросам будет являться руководителем программы, касающейся Счета развития. В заключение он подчеркивает, что важно продолжать повышать эффективность работы, с тем чтобы объем средств на Счете развития мог увеличиваться.

76. Г-н МСЕЛЛЕ (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам), представляя доклад Консультативного комитета об использовании Счета развития (A/52/894), говорит, что Счет развития будет включать ресурсы, переведенные на него в результате осуществления мер по повышению эффективности, т.е. мер, которые никоим образом не ведут к сокращению объема ресурсов регулярного бюджета. Подлежащие переводу на Счет ресурсы должны быть четко идентифицированы в докладах об исполнении бюджетов. Суммы, полученные в результате колебаний темпов инфляции и валютных курсов, не подлежат переводу на Счет. Меры по повышению эффективности должны осуществляться во всем Секретариате и не должны затрагивать лишь подразделения централизованного вспомогательного обслуживания, такие, как Департамент по вопросам управления. Остатки средств, выделенных по разделу 34, будут переводиться на специальный счет развития, который будет открыт в следующих двухгодичных периодах.

77. В пункте 4 доклада Генеральный секретарь предпринимает попытку описать процедуру перевода ресурсов на Счет развития. Однако Консультативный комитет не разделяет мнения о том, что средства, которые, по прогнозам, будут получены в результате повышения эффективности работы в предстоящем двухгодичном периоде, будут переведены на Счет. Он полагает, что такая точка зрения противоречит содержащемуся в этом же пункте утверждению о том, что, как только будет определена и реализована возможность достижения экономии средств за счет повышения эффективности работы, будет испрашиваться санкция Генеральной Ассамблеи на перевод соответствующих ресурсов на Счет развития. Консультативный комитет подчеркивает, что перевод средств, которые предполагается получить в результате повышения эффективности работы, является и невозможным, и нежелательным. Следует также помнить о том, что в последние годы государства-члены вынуждали Секретариат покрывать расходы, связанные с дополнительными мандатами, за счет так называемых "имеющихся в распоряжении ресурсов". Поэтому объем ресурсов, подлежащих переводу на Счет, должен быть основан на результатах исполнения бюджетов. Как подчеркнул ККАБВ в пункте 6 своего доклада, информацию о фактических результатах реализации инициатив по повышению эффективности следует удовлетворительным для Генеральной Ассамблеи образом представлять ей до того, как представится возможность утвердить первоначальное распределение соответствующих сэкономленных средств.

78. В отношении временных параметров финансирования Счета по-прежнему требуются разъяснения. В пункте 4 своего доклада Генеральный секретарь заявил, что со временем на этот Счет будут переводиться дополнительные средства, сэкономленные за счет повышения эффективности работы, пока сумма переведенных на него средств не достигнет 200 млн. долл. США, однако значение слов "со временем" не ясно. Если Секретариат по-прежнему настаивает на том, что к двухгодичному периоду 2002-2003 годов можно будет мобилизовать 200 млн. долл. США, то тогда, по мнению ККАБВ, данные временные параметры являются весьма нереалистичными. Необходимо еще аргументированно доказать, что 200 млн. долл. США можно

будет перевести на Счет в пределах этих временных параметров без каких-либо неблагоприятных последствий для исполнения программ.

Заседание закрывается в 13 ч. 00 м.